

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A Jokszan zrodził Sabę* i Dedana.** A synami Dedana byli:*** Aszurim i Letuszim, i Leumim.****1)2)3)4)          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Synami Jokszana byli Saba i Dedan. Synami Dedana byli: Aszurim, Letuszim i Leumim.                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jokszan spłodził Szebę i Dedana. A synami Dedana byli Aszszurim, Letuszim i Leummim.                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A Joksan spłodził Sabę, i Dedana; a synowie Dedanowi byli Asurymowie i Letusymowie, i Leumymowie.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jeksan też zrodził Sabę i Dadana. Synowie Dadanowi byli Asurymowie i Latusymowie i Loomimowie.                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jokszan był ojcem Saby i Dedana; synami zaś Dedana byli: Aszszurim, Letuszim i Leummim.                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A Jokszan zrodził Szebę i Dedana; synami Dedana byli: Aszuryci, Letuszczy i Leummici.                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jokszan był ojcem Saby i Dedana. Synami Dedana zaś byli: Aszszurim, Letuszim i Leummim.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jokszan był ojcem Saby i Dedana. Synami zaś Dedana byli: Assurim, Letuszim i Leummim.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jokszanowi urodził się też Szeba i Dedan; synami Dedana znów byli: Aszszurim, Letuszim i Leummim.               |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jakszan miał [synów o imionach] Szewa i Dedan. A dziećmi Dedana byli Aszurim, Letuszim i Leumim.                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Єксан же породив Савана і Темана і Дедана. Сини ж Дедана були Рагуїл і Навдеїл і Ассуріїм і Латусіїм і Лооміїм. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A Jokszan spłodził Szebę i Dedana. A synami Dedana byli: Aszurowie, Letuszowie i Leumowie.                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A Jokszan został ojcem Szeby i Dedana. A synami Dedana byli: Aszszurim i Letuszim, i Leummim.                   |

1) G dod.: i Temana, καὶ τὸν Θαιμαν.

2) <x>10 10:7</x>

3) G dod.: Reguel i Nabdeel, Ραγουηλ καὶ Ναβδεηλ.

4) Brak w <x>130 1:32</x>.